Diccionario Breve del Habla de Barcarrota

Miguel Pérez

2ª EDICIÓN

DICCIONARIO BREVE

DEL HABLA DE BARCARROTA

Miguel Pérez Trejo

Edita: Asociación de Mujeres "Altozano"
Ayuntamiento de Barcarrota
(Concejalía de la Mujer y Bienestar Social)
® Miguel Pérez Trejo
Coordinación editorial: F. J. P. G.
Diseño portada: PA©

Edición de 300 ejemplares a beneficio de
Cáritas y Banco de Alimentos de Barcarrota.

Portada: Adaptación de la palabra BARCARROTA
en texto cuneiforme, primer tipo de escritura conocida
(IV milenio a. C.)

PRESENTACIÓN

Puede presumir Barcarrota de destacar ampliamente en el mundo de la edición de libros. Miles de ejemplares de decenas de diversas temáticas llenan las estanterías, tanto de bibliotecas públicas como de modestas colecciones particulares.

Libros sobre historia, teatro, poesia, etnografia, costumbres, cocina,... copan el contenido de centenares de páginas donde el barcarroteño conserva a buen recaudo su historia, tanto pretérita como presente.

Y a esta rica colección viene a sumarse ahora este *DICCIONARIO BREVE DEL HABLA DE BARCARROTA* de nuestro paisano Miguel Pérez Trejo. Encontrará el lector aquí reunidas cientos de palabras que, sin apenas darnos cuenta, nos acompañan en nuestro devenir diario. Compañeras en conversaciones conforman un rico ramillete de expresiones donde nos apoyamos constantemente para dar a entender lo que nuestros sentimientos requieren expresar.

Algunas de ellas las encontrarán ustedes presentes en otros lugares. Sí, ¿por qué no? Las palabras no son propiedad de nadie. Pero, con seguridad, las en este humilde trabajo recogidas, han permanecido de boca en boca, dentro de los muros de esta población, durante incontables décadas, persiguiendo esta colección ahora mostrada dejar constancia escrita para que los que nos sucedan no vean en ellas arcaísmos ni vulgaridades lingüísticas, sino una porción de la cultura popular que sus mayores le legaron.

Concluir mencionando el objeto final de esta publicación. Si el esfuerzo de su redacción es ya de por si loable, el fin del

mismo no puede serlo menos. Los beneficios íntegros de la venta de este ejemplar irán destinado a dos asociaciones benéficas de Barcarrota, Cáritas y el Banco de Alimentos. Por lo tanto el que tenga a bien adquirir este producto no sólo posiblemente disfrutará de su contenido sino que, al pasar cada página, podrá quedarse satisfecho ya que su colaboración servirá para que algunos paisanos puedan pasar unos momentos más agradables en estas próximas y entrañables fechas. Como decía mi amigo don Hilario Álvarez es estas ocasiones: Sólo eso. Todo eso.

Mª Cándida Alzás Trejo
Concejal de la Mujer y de Bienestar Social

INTRODUCCIÓN

Hace ya varios años, por entretenimiento, me puse a recopilar, aunque mejor diría coleccionar, palabras curiosas del habla de Barcarrota. Sin prisas, sin ningún objetivo. A veces estaba en un bar y, al escuchar alguna, la escribía en una servilleta de papel; otras, las oía por la calle, en casa, en cualquier ocasión que hubiera un barcarroteño cerca y las apuntaba, las memorizaba. Hoy una, dentro de un mes otras, cualquier fin de semana, los amigos, que lo sabían, me decían "apúntate ésta que escuché el otro día". Por supuesto, mi entorno y yo mismo, utilizamos habitualmente muchas de ellas, casi sin darnos cuenta. Y así, hasta tener una buena "parva", sin orden, sin un solo lugar fijo donde tenerlas, en el disco duro del ordenador, en un lápiz de memoria, en folios sueltos.

Nunca pensé ni imaginé publicarlas. Fue Mª. Cándida Alzás, amiga y Concejal de Asuntos Sociales, Mujer e Infancia, del Excmo. Ayuntamiento de Barcarrota, la que, conocedora de ello, me propuso su publicación a fin de recaudar fondos para Cáritas y el Banco de Alimentos de la localidad. Siendo así, solo dudé si tendría material suficiente, por lo que me puse manos a la obra para reunirlas todas, incrementarlas con las sugerencias de mis amigos y familiares, ordenarlas y darles forma, procurando que ninguna de ellas perteneciera al Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, o que, figurando en él, en nuestro pueblo se usaran con otro significado.

Así surgió este "DICCIONARIO BREVE DEL HABLA EN BARCARROTA".

Por ello, pido al amable lector, que no vea en él una obra académica de la lengua. Solamente una forma festiva de recordar y recrearse con algunas de las palabras y frases que forman, o algún día formaron parte de su vida en Barcarrota.

Por último, mi agradecimiento a los mencionados anteriormente, familiares y amigos, ya que sin su colaboración, no habría visto la luz este modesto trabajo.

Miguel Pérez Trejo

A mis padres, de quienes aprendí.
A Toni, mi mujer, barcarroteña de nacencia y corazón.
Y a Miguel Ángel y Sergio, nuestros hijos que,
aunque emeritenses, siempre han respetado, usado
y disfrutado el habla de Barcarrota.

A

A lico. Jugar a los bolindres apostando.
A puntapala. En gran cantidad.
Abajá. Bajar.
Abajote. Abajo del todo. Ejem.: *Vive allí abajote.*
Abangarse. Torcerse una cosa, generalmente una rama por el peso del fruto.
Abarrancarse. No moverse de un lugar por propia voluntad o por cansancio.
Abate. Por poco. Ejem.: *Abate me quemo.*
Abojetao. Hinchado. Ejem.: *Tienes la cara abojetá.*
Abombao. Tonto, lelo. Ejem.: *Estás abombao.*
Abuja. Aguja. Ejem.: *Me pinché con la abuja.*
Abujero. Agujero. Ejem.: *Me cai en el abujero.*
Abujetas. Agujetas.
Acaná. A cada momento. Ejem.: *Se presenta aquí acaná.*
Acerones. Planta comestible y ácida.
Acinojo. Hinojo, planta aromática.
Acituna. Aceituna.
Aconchabao. De acuerdo con otros en perjuicio de terceros.
Aconduchá. Gastar algo con cuidado para que no se acabe pronto.
Acho. Muchacho. Ejem.: *¡Acho! quítate de ahí.*
Achocaura. Herida en la cabeza producida por un golpe o pedrada.
Afoto. Fotografía.
Agarre. Tener recomendación. Ejem.: *Entró a trabajar con un buen agarre.*
Agilar. Espabilar, darse prisa. Ejem.: *Venga, agila que nos vamos.*

Aguachirri. Bebida o sopa sin sustancia. Ejem.: *El café es aguachirri.*

Aguaera. Aguadera.

Aguarija. Semen de las primeras eyaculaciones.

Agüelo/Agüela. Abuelo/abuela.

Agüilla. Líquido transparente que sale de las heridas.

Aire del charco. Viento del Oeste (Portugal) que indica lluvia.

Aire. Hemiplejia. Ejem.: *Le dio un aire.*

Ajogá. Ahogar.

Ajorcá. Ahorcar.

Ajumá. Ahumar. Ejem.: *No fumes que me estás ajumando.*

Ajutá. Ordenar al perro para que ataque. Ejem.: *¡Ajuta con él!*

Alacrán. Especie de garfio, de uno o varios brazos, que se onía en las bóvedas para colgar las lámparas.

agá. Inundar, anegar. Ejem.: *Se me ha alagao la cochera.*

Iballá. Rocío, humedad producida durante la noche.

Alejín. Lio, trajín, desorden. Ejem.: *Menudo alejín tengo en la cocina.*

Almóndiga. Albóndiga.

Alpaca. Paca de paja.

Alpacadora. Empacadora, máquina para empacar.

Alpié. Al lado de. Ejem.: *Vive alpié de su madre.*

Alpiste. Vino. Ejem.: *Le da al alpiste.*

Alreó. Alrededor.

Aluego. Luego, después.

Alunao. Tocino o embutido que se ha puesto malo. Ejem.: *Este chorizo está alunao.*

Alvellana. Cacahuete.

Amarrón. Marrón.

Amos. Vamos. Saludo. Ejem.: *Amos allá.*
Amoto. Motocicleta.
Ancá. A casa de... Ejem.: *Vamos ancá Manolo.*
Andalias. Sandalias.
Ande va pará. Ni punto de comparación.
Ande. Dónde. Ejem.: *¿Ande estuviste anoche?*
Andigpué. Despúes.
Andiluego. Luego. Ejem.: *Andiluego te lo digo.*
Anesia. Amnesia.
Anésico. Desnutrido, flacucho. Ejem.: *Tienes que comer más, que estás anésico.*
Antié. Antes de ayer.
Aparavanao. Lelo.
Aparranarse. Mostrarse cansado, sin ganas de nada. Ejem.: *En casa está, aparranao.*
Apencá. Afrontar las consecuencias. Trabajar.
Apetacao. Tonto, lelo.
Apique. Por poco, a punto. Ejem.: *Estuve apique de caerme.*
Apurgana. Jugar a los bolindres sin apostar nada.
Arbilla. Guisante.
Arbolaga. Aulaga. Ejem.: *El guarro lo chamusqué con arbolagas.*
Archiperres. Trastos, objetos de poco valor. Ejem.: *Tiene el doblao lleno de archiperres.*
Arrampláa. Llevárselo todo. Ejem.: *Arrampló con to lo que vió.*
Arreate. Jardinera en la pared de un jardín o patio.
Arrebañá. Comerse los restos de un alimento. Ejem.: *Arrebañó hasta los güesos.*
Arrebujao. Arropado. Ejem.: *Me arrebujé con una manta.*
Formar pareja sin casarse. Ejem.: *Están arrebujao.*

Arrebujo. Mezcla sin sentido de bebidas o alimentos.
Arrebujón. Persona poco ordenada.
Arrecalcá. Insistir, repetir. Guardar algo haciendo presión con las manos.
Arrecalcao. Contusión, esguince en un dedo. Ejem.: *Tengo el deo arrecalcao.*
Arrecía. Persona o animal entumecido de frío, helado. Que no soporta el frío.
Arrechuchá. Apretujar.
Arrechuchón. Enfermedad. Ejem.: *Ha tenío un arrechuchón.*
Arrejuntá. Juntar, reunir.
Arrejuntarse. Volverse a juntar.
Arremeá. Remedar, hacer burlas de otra persona, imitándola.
Arrempujá. Empujar.
Arrepío. Arrebato, impulso. Ejem.: *Le dió un arrepio y se fue.*
Arriarse. Protegerse de la lluvia. Ejem.: *Menos mal que me arrié debajo del árbol.*
Arruche. Sin dinero u otro bien. Ejem.: *No me pidas nada porque me he quedao arruche.*
Arrutao. Encogido, aterido de frío.
Arzuelo. Orzuelo en el ojo.
Asín. Así.
Asina. Así.
Asolapao. Astuto, malicioso, que se hace el distraído.
Asoplá. Soplar. Ejem.: *Asopla la candela que se apaga.*
Aspeao. Cansado.
Atacarse. Meterse la camisa por dentro del pantalón.
Atencia. A expensas de alguien. Ejem.: *Está atencia de su hermana.*

Atorá. Persona que cae mal, atravesada. Ejem.: *A tu prima la tengo atorá.*
Atorao. Atragantado al comer.
Atroje. Separación del doblao para meter el grano.
Atusarse. Asearse, peinarse.
Aventá. Despedir, largar. Ejem.: *Lo aventó a la calle.*
Aviarse. Arreglarse, vestirse.
Aviarse. Conformarse, manejarse solo o con poca cosa. Ejem.: *Yo me avío con cualquier cosa.*
Azahuche. Acebuche

B

Babero. Vestido de mujer.
Babuchas. Sandalias, zapatillas.
Bacineto. Bacineta, vasija, recipiente.
Bago. Grano de una planta. Ejem.: *Se me cayó un bago de café.*
Balaguero. Gran cantidad de algo. Ejem.: *Había un balaguero de gente.*
Baldaito. Dolorido. Ejem.: *Estoy baldaíto de la espalda.*
Bandarria. Indigestión, colitis.
Baño. Barreño.
Basca. Impulso por hacer algo no habitual. Ejem.: *Ahora le ha dao la basca por ahí.*
Bebero. Bebedero. Ejem.: *Como un bebero patos.*
Bejino. Con la cara muy colorada por el esfuerzo, o por vergüenza. Ejem.: *Se puso como un bejino.*
Berfo. Belfo, labio, hocico. Ejem.: *Le dió un puño en los berfos.*

Berre. Llanto estruendoso.
Berrenchín. Berrinche, coraje, cabreo. Ejem.: *Tengo un berrenchín que tú no sabes bien.*
Berrichoncha. Generalmente, fruta aún sin madurar.
Berrón. Espuma por la comisura de los labios. Insultos continuados. Ejem.: *Echó berrón por la boca.*
Beso rechinao. Beso con fuerza, ruidoso.
Bicheá. Explorar, buscar.
Bichería. Bichos en gran cantidad. Ejem.: *Me encontré la casa llena de bichería.*
Bilarda. Bigarda, juego infantil. Palo puntiagudo que se emplea en este juego.
Birria. Persona o cosa de poco valor. Ejem.: *Ese coche es una birria.*
Blanda. Rocío, humedad producida durante la noche.
Bolindre. Canica.
Boquerón. Que habla lo que no debe. Ejem.: *Cállate, que eres un boquerón.* También usado para denominar a un pájaro recién nacido.
Borcelana. Palangana. Porcelana. Ejem.: *Mis tazas son de borcelana.*
Borronoso. Borroso, que no se distingue con claridad. Ejem.: *Lo veo to borronoso.*
Boyao. Tonto.
Bu!. Incredulidad, sorpresa, desdén.
Buá!. Desaprobación, desprecio.
Bubilla. Abubilla.
Buche. Trago, porción de agua u otro líquido, que se bebe de una vez.
Bucheta. Hucha "en la feria abro la bucheta".

Buchino. Sorbo pequeño. Ejem.: *Dame un buchino que lo pruebe.*
Bufo. Ventosidad silenciosa. Ejem.: *Se tiró un bufo.*
Bujardo. Especie de chozo.
Bujero. Agujero.
Bujío. Lugar oscuro e insalubre.
Bullidero. Columpio.
Buraco. Agujero.
Burranco. Burro, torpe. Ejem.: *Eres un burranco.*
Burranquino. Asno pequeño.
Burrera. Buena, grande, exagerada. Ejem.: *Me pegué una siesta burrera.*
Burrero. Verdad incuestionable. Ejem.: *Anda que no, es burrero.*
Buzarca. Mochila, morral de caza.

C

Cabete. Cordón de los zapatos.
Cabras. Rojeces producidas en las piernas por el calor del brasero.
Cagueta. Diarrea. Miedoso.
Calambuco. Utensilio para llenar los sacos.
Calduíto. Con mucho caldo. Ejem.: *Me gusta el arró calduíto.*
Calorina. Sofoco, vergüenza. Ejem.: *Me entraron unas calorinas...*
Camastrón. Persona poco dada a trabajar.
Cangrena. Gangrena.
Canogía. Persona quejumbrosa. Asunto de poca rentabilidad. Ejem.: *Menuda canogía me ha caído.*

Cansino. Pesado, reiterativo.
Cañajote. Saltamontes.
Caquero. Casa o habitación muy pequeña.
Carcaño. Agujero en el calcetín.
Carmeá. Pegar. Ejem.: *Como vengas tarde te carmeo.*
Carrafilera. Fila, cola.
Carrenderilla. Carrerilla.
Carrera. Raya en el peinado. Ejem.: *Se hizo la carrera al medio.*
Carzonas. Bragas.
Cascabullo. Bruto, empecinado, que no atiende a razones.
Cascarria. Objeto de poco valor.
Catapacio. Mochila, macuto.
Cataplines. Testículos.
Cava. Cartera de madera para llevar el material escolar.
Cegañuto. Cegato.
Celebro. Cerebro.
Cera. Acera.
Cérrimo. Acérrimo. Ejem.: *No lo convencerás, está cérrimo.*
Chacho. Forma de llamar la atención de alguien.
Chafardo. Chozo, sombrajo.
Chambergo. Prenda, generalmente para el frío.
Champún. Champú.
Changareto. Changado, estropeado.
Charrincá. Masticar algo duro produciendo ruido.
Charrincoso. Alimento duro al masticar.
Chascarina. Desastre, desorden. Ejem.: *Menuda chascarina se montó.*
Chichiribáina. Persona poco creíble.
Chilindra. Canica pequeña.

Chinclá. Tomarse un alimento o bebida sin dejar sobras.
Chinches. Juego infantil, en el que se recortaban y usaban las dos caras de las cajas de cerillas.
Chinfarrá. Herida considerable.
Chinotazo. Golpe dado con una piedra pequeña.
Chinote. Piedrita pequeña.
Chipitón. Chorro de cualquier líquido. Ejem.: *Le salió un chipitón de sangre.*
Chiquinino. Pequeño.
Chirichi. Cariñosamente tonto.
Chirili. Igual que chirichi.
Chova. Mano o pierna izquierda.
Churra. Pene.
Ciguta. Cicuta, planta venenosa.
Cinguallo. Persona larguirucha.
Ciquitraque. Advertencia al comilón. Ejem.: *Vas a reventar como un ciquitraque.*
Cirigoncia. Pirueta, mueca.
Clisao. Absorto, con la mirada fija. Ejem.: *Se quedó clisao pa la casa.*
Coguta. Cogujada, pájaro de la familia de la alondra, con un moño en la cabeza.
Coile. Interjección sustitutiva de caramba. Muestra de enfado.
Comenencia. Por interés, a tu gusto. Ejem.: *Lo hiciste a tu comenencia.*
Condió. Adiós.
Contri. Contra. Ejem.: *Contri más me lo digas peor lo hago.*
Corredera. Cremallera. Ejem.: *Abróchate la corredera.*
Cosa mala. Enfermedad grave.

Cotubillo. Tobillo. Patitas de cerdo. Ejem.: *Voy a poner patatas con cotubillo.*

Crucitas, las. Fiesta de la Cruz en Salvaleón, que se aprovechaba para pasear por su carretera.

Cuanti, en. Con prontitud. Ejem.: *Nos vamos en cuanti termine de comer.*

Cuartiché. Casa o habitación muy pequeña. Ejem.: *Vive en un cuartiché.*

Cuba. Cubo de agua.

Cucha. Mira, escucha, atiende, oye. Ejem.: *Cucha quién viene por allí.*

Cucharrino. Cuenco de corcho para beber del chorro de una fuente.

Cucharro. Lavadero para la ropa, de madera, corcho o cemento. Madera usada como cucharro en la orilla de un estanque o en un arroyo.

Cudiao. Cuidado. Ejem.: *Ten cudiao conmigo.*

Cuelmo. Lleno, a tope. Ejem.: *El vaso está hasta el cuelmo.*

Cuesco. Ventosidad. Ejem.: *Se tiró un cuesco.*

Cuin. Pequeño, travieso.

Curicheo. Curichi, curichi. Canto del perdigón en celo.

Cursos. Diarrea. Ejem.: *Tiene cursos.*

D

Dalear. Ladear. Ejem.: *Daléate un poco.*

Decá. De casa de. Ejem.: *Vengo decá mi primo.*

Decauve. DKW fue una marca de furgoneta. En Barcarrota sirvió para denominarlas a todas. Ejem.: *Se compró una decauve.*

Dende. Desde. Ejem.: *Dende aquí si se ve.*
Dendeluego. Desde luego. Ejem.: *Dendeluego que si.*
Desalichao. Desaliñado, desgarbado, mal vestido.
Desapartá. Separar. Ejem.: *Se han desapartao.*
Desbrochá. Arremeter contra. Ejem.: *Desbrochó con su vecino.*
Deseguía. Enseguida.
Desfalago. Derroche.
Desfarajuste. Desbarajuste, desorden.
Desfarfallao. Desaliñado, mal vestido.
Desimirse. Desentenderse. Ejem.: *Se desimió del asunto.*
Dir. Ir, marchar.
Dirvos. Marcharos.
Dispensa. Despensa, alacena.
Dispertá. Despertar. Ejem.: *Se ha dispertao mu temprano.*
Dispertadó. Despertador.
Dispué. Después.
Doblá. Tomarse un alimento rápidamente. Ejem.: *Se dobló los garbanzos en un santiamén.*

E

Elailla. Ladilla.
Embarrá. Pintar, blanquear las paredes. Ejem.: *Tengo que embarrá pa la feria.*
Embollarse. Pisar un excremento. Ejem.: *Se ha embollao con una privá.*
Emborregao. Cielo cubierto de muchas nubes pequeñas.
Embrocá. Volcar. Ejem.: *Cuidao que embruecas el vaso.*
Empancinarse. Comer o beber hasta no poder más.

Emparvarse. Caerse

Empecatao. Castigoso, protestón. Ejem.: *El niño está hoy empecatao.*

Empelote. Desnudo.

Empercudío. Desaliñado, sucio, flaco.

Empestillá. Arremeter contra una persona. Ejem.: *Encima que lo defendí empestilló conmigo.*

Empije. Erupciones o manchas en la cara.

Empurrá. Adjudicar algo a alguien, a su pesar. Ejem.: *Me empurró el trabajo más pesao.*

Encá. En casa de. Ejem.: *Comimos encá mi suegra.*

Encajá. Llegar, venir. Ejem.: *Verás como se encaja el invierno y no has terminao.*

Encajarse. Ir, llegar hasta. Ejem.: *Se encajó en la sierra.*

Encalquinao. Inundado de cualquier olor. Ejem.: *Tienes la habitación encalquiná.*

Encetá. Dar, propinar. Ejem.: *Le encetó una bofetá.*

Encetarse. Comer o beber. Ejem.: *Me enceté el queso entero.*

Encevicaíto. Excesivamente encevicao. Ejem.: *Está encevicaíto con las cartas.*

Encevicao. Vicioso, obsesionado con algo o alguien. Ejem.: *Está encevicao con la novia.*

Encuanti. Tan pronto como. Ejem.: *En cuanti llegues, empezamos.*

Endirgá. Adjudicar, endosar. Ejem.: *Se fueron a la verbena y me endirgaron los niños.*

Endrogao. Drogado.

Enfilao. Tener a una persona sentenciada. Ejem.: *Lo tiene enfilao.*

Enguarrao. Terreno embarrado.

Enguerío. Flojo, de poco espíritu.
Engurrío. Encogido.
Engurrubiñá. Arrugada. Ejem.: *La sábana está engurrubiñá.*
Enjalmo. Ropaje, exceso de ropa. Ejem.: *¿Dónde vas con tantos enjalmos?*
Enjarmo. Insultos, hablar mal de otra persona. Ejem.: *Te estaba poniendo como un enjarmo.*
Enrabarse. Llagar tarde, retrasarse. Ejem.: *Me enrabé y llegué con la película empezá.*
Enrebesinao. Difícil, torcido. Ejem.: *Ese camino es mu enrebesinao.*
Ensuciá. Defecar. Ejem.: *Ha ido a ensuciá.*
Entallá. Coger. Ejem.: *Entalló una pulmonía.*
Entallarse. Pillarse algún miembro. Ejem.: *Me he entallao los deos.*
Entalliscarse. Atascarse entre dos piedras. Ejem.: *La liebre se entalliscó en el riscá.*
Entavía. Todavía.
Escacharse. Partirse de risa. Ejem.: *Con ese tío me escacho de la risa.*
Escachurrá. Estropear, aplastar. Ejem.: *Ya ha escachurrao los juguetes.*
Escamondarse. Limpiarse, lavarse a conciencia.
Escarrancharse. Abrirse de piernas, sentarse cómodamente.
Escondiche. Escondite. Lugar para esconder algo o esconderse. Juego de niños.
Escorrozo. Mueca de desagrado al tomar una comida o bebida.
Escruscar. Escoger. En un plato de comida, separar los ingredientes que no gustan.

Escuerzo. Giro desproporcionado de la cabeza.
Escurecé. Oscurecer. Que asoma la noche. Ejem.: *Está escureciendo.*
Escurriaja. Restos de bebida o comida, desecho, desperdicio. Ejem.: *Me has echao las escurriajas.*
Escusao. Curioso. Que mete las narices donde no le llaman. Ejem.: *No seas escusao.*
Escuseá. Curiosear.
Esnucá. Desnucar. Golpe en la nuca.
Esparatrapo. Esparadrapo.
Esparramá. Esparcir, derramar.
Espelechá. Pelechar, cambiar de pelo o pluma un animal.
Espiche. Botijo.
Espigocho. Flor de las coles, de tallo grande. Persona muy alta.
Estalache. Caseta, construcción informal. Ejem.: *Ha montao un estalache.*
Estaribé. Tarima, escenario, mostrador viejo y cutre. Montar bronca. Ejem.: *Montó un estaribé que no veas.*
Estellesa. En su día, empresa de autobuses; después, todos los autobuses.
Estenacilla. Tenaza pequeña.
Estenaza. Tenazas.
Esterquera. Zona dedicada a estercolero.
Estijera. Tijeras.
Estirancarse. Tumbarse de forma ociosa.
Estrébede. Trébedes. Aro metálico con tres patas, para poner recipientes al fuego.
Estrebejí. Ruido, jaleo. Ejem.: *Menudo estrebejí tenían montao.*

Estroncá. Tronchar el tronco de un árbol o descoyuntar a una persona.
Estrozá. Destrozar, romper. Ejem.: *Ya se estrozó los pantalones.*

F

Faldiquera. Bolsillo, a manera de monedero, que se ataban las abuelas debajo del vestido.
Faratá. Desbaratar, estropear.
Farragua. Descuidado, mal vestido. Ejem.: *Está hecho un farragua.*
Farrumbarse. Derribarse una edificación. Ejem.: *El chozo se ha farrumbao.*
Farulla. Desordenado.
Fastío. Falta de apetito.
Fechá. Cerrar la puerta con llave.
Fechadura. Cerradura.
Fradiño. Variedad de judía llamada carilla.
Fraijones, frijones. Alubias.
Fregaúras. Agua sucia después de lavar la ropa, la loza, el suelo...
Fresnazo. Frenazo.
Funfurruñá. Hablar entre dientes.

G

Gabina. Cabina. Ejem.: *Iba en la gabina del camión.*

Gachón. Persona espabilada, con suerte. Ejem.: *¡Cómo se colocó el gachón!*

Galapero. Arbusto espinoso.

Galaspeá. Moverse fatigosamente o no moverse. Ejem.: *Ya ni galaspea.*

Galgueá. Jadear. Ejem.: *Llegó a la meta galgueando.*

Galguera. Habitación desordenada. Ejem.: *Tienes el cuarto hecho una galguera.*

Galipo. Escupitajo.

Gallo. Gajo, cada una de las partes de algunos frutos como la naranja. También patatas *a gallo.*

Gapo. Igual que galipo, gargajo, salivazo, escupitajo.

Garnacha. Trabajillo extra ocasional. Ejem.: *Me ha salio una jamacha.*

Garrapatos. Judías verdes.

Garrotero. Que le gusta mucho estar en la calle.

Gateona. Agateador, pájaro pequeño que trepa por el tronco de los árboles.

Gatos. Grapas de alambre, a modo de puntos de sutura, con las que se reparaban las grietas en las vasijas de barro.

Gavilla. Hacer buena gavilla, entenderse muy bien con alguien.

Gila. Gira, viaje. Ejem.: *Mañana voy a salir de gila.*

Givá. Ver, observar. Ejem.: *No te hagas el tonto que te he givao.*

Golé. Holer. Ejem.: *Güele a rayos.*

Gorullo. Chichón, bulto que se produce por un golpe. Ejem.: *Le ha salío un gorullo en la frente.*

Gotrón. Glotón, ansioso comiendo.
Guarrindongo. Persona guarra, sucia. Sexualmente promiscuo.
Güeno. Bueno.
Güero. Vano, vacío. Ejem.: *El güevo está güero.*
Güerta. Huerto. Ejem.: *Los tomates de la güerta.*
Güerta. Vuelta. Ejem.: *Date la güerta.*
Güeso. Hueso. Ejem.: *Dame un kilo de güeso pal cocido.*
Güevo. Huevo, testículo.
Guillao. Tonto, lelo.
Guipá. Ver, descubrir. Ejem.: *Quieto, que te he guipao.*

I

Indición. Inyección. Ejem.: *Me pusieron una indición.*
Inte, en el inte. Inmediatamente, al instante. Ejem.: *Se murió en el inte.*
Intierro. Entierro.
Irse (la leche). Salirse del recipiente por efecto de la cocción. Ejem.: *Me descuidé y se me fue la leche.*
Iruto. Eructo.
Istierco. Estiércol.

J

Jacina. Haces colocados unos sobre otros.
Jacha. Hacha.
Jacho. Azada.
Jalda. Jergón de paja.

Jambre. Hambre.
Jangá. Tontería, pamplina. Ejem.: *Na mas que dice jangá.*
Jarapales. Parte de la camisa que está fuera del pantalón.
Jarramanta. Que no le gusta trabajar.
Jarrapo. Ropa vieja.
Jarreá. Golpear, pegar. Ejem.: *Estate quieto que te voy a jarreá.*
Jarreando. Irse deprisa. Ejem.: *Niño, jarreando pa casa.*
Jartá. Abundante. Realizar o comer algo en exceso.
Jarto. Borracho. Ejem.: *Hoy viene jarto.*
Jateao. Borracho. Ejem.: *Venía jateao.*
Jato. Lío de ropa. Ropa de trabajo.
Jato. Prenda de abrigo. Ejem.: *Ponte un jato, que hace frío.*
Jedé. Oler mal.
Jediondo. Persona ridícula, antipática.
Jeringa. Churros.
Jerrerito. Herrerillo, pájaro pequeño, de colores, muy común en Extremadura.
Jerretazo. Aguijonazo. Ejem.: *Menudo jerretazo me dió la avispa.*
Jerrete. Aguijón de las avispas. También habas tiernas en su vaina.
Jerrumbroso. Herrumbroso, oxidado.
Jesa. Dehesa. Ejem.: *Tengo los guarros en las Jesitas.*
Jícara. Porción de chocolate.
Jié. Hiel, bilis. Ejem.: *Cuidado no le rompas la jié.*
Jienda. Brecha, raja. Ejem.: *Le hizo una jienda de una pedrá.*
Jigo. Higo. **Tener jigo.** Tener mucha calma haciendo las cosas.
Jiguera. Higuera.

Jilimoje. Picadillo de tomates, pepino, aceite, vinagre y sal.
Jilopeo. Irse de jilopeo. Irse de fiesta, de parranda, de viaje.
Jincá. Hincar, introducir. Comer, beber. Ejem.: *Se jincó la botella entera.*
Jinchonear. Azuzar, incitar. Ejem.: *Déjate ya de jinchonearlo.*
Jocicá. Caer de bruces.
Jocino. Hoz para segar la hierba y los cereales.
Jogahílla. Ahogadilla.
Jogarzo. Mala hierba, matorral.
Jondeá. Tirar algo considerado inservible. Ejem.: *Jondeó to los muebles.*
Jondo. Hondo, profundo. Ejem.: *No te metas en el regato que está mu jondo.*
Jondón. La parte más profunda de un recipiente.
Jongo. Hongo, seta. **Tener jongo.** Persona demasiado tranquila.
Jopo. Culo. Ejem.: *El tu jopo.* **Tener jopo.** Ser demasiado tranquilo, lento.
Jorca. Horquilla de labranza.
Jorcaja. Trozo de rama en forma de Y, con la que se hace el tirachinas.
Joreá. En el campo, cribar el grano. En casa, secar, airear la ropa o la propia casa. Ejem.: *Abre la ventana que se joree la habitación.* En las personas, salir a tomar el aire. Ejem.: *Voy a salir a ver si me joreo.*
Joyo. Hoyo
Judiqueá. Maltratar, abusar de alguien. Ejem.: *Está judiqueando con la chiquita.*
Juí. Huir. Ejem.: *Se fue juyendo.*
Jumá. Fumar.

Jumandera. Humareda, abundancia de humo. Ejem.: *Menuda jumandera se formó.*
Jumenco. Caballería considerada de mala calidad.
Jundí. Hundir. Ejem.: *Se ha jundio en el barro.*
Jurgoneá. Remover, hurgar. Ejem.: *No te jurgonés tanto la nariz.*
Jurón. Hurón. Persona arisca.
Juroneá. Deseo de conseguir a alguien o de averiguar algo.

L

Lacena. Despensa. Ejem.: *El pan lo guardo en la lacena.*
Lagarto *"lagarto, lagarto"*. Expresión de aviso, de cautela ante una desconfianza.
Lambé. Lamer. Ejem.: *Me ha lambio el gato.*
Lambuceá. Comer entre horas o un poco de cada cosa. Ejem.: *Niño, déjate ya de lambuceá.*
Langosto. Saltamontes.
Languioso. Alimento en mal estado, pegajoso. Ejem.: *No te lo comas que está languioso.*
Lapo. Escupitajo.
Legío. Terreno poco productivo, pedregal. Ejem.: *Ese campo es un legío.*
Lenguarón. Bocazas, que habla lo que no debe.
Lenteojos. Prismáticos.
Letrao. Resabido, enterado, sabelotodo.
Levantá. Hembra en celo.
Lubio, carro de. Carro de una lanza con dos yugos. Ejem.: *Tengo un carro de lubio.*
Lumbrá. Umbral, escalón de entrada a una casa.

Lunero. Persona cambiante en sus gustos y amistades.

M

Macana. Malo, de baja calidad. Ejem.: *Esa pelicula es una macana.*

Macusa. Repión viejo que servía de diana del resto de tiradores.

Magarzo. Inútil, torpe.

Mangria. Persona o planta mustia, alicaída. Ejem.: *Le ha entrao la mangria.*

Manguti. Amigo de lo ajeno.

Maniqueta. Regate en el fútbol. Ejem.: *Le hizo una maniqueta.*

Mansarva, a. En gran cantidad. Ejem.: *Habia liebres a mansarva.*

Manté. Golfo, que trabaja poco.

Manteca. Dinero que se obtiene o se paga. Ejem.: *Vamos, que te ha untao bien la manteca.*

Marte. Mercadillo. Ejem.: *Lo compré en el marte.*

Mascona. Persona que repite mucho las cosas al hablar.

Mastrágala. Glotón, comilón.

Matajogazo. Haber trabajado o hecho algo en exceso. Ejem.: *Menudo matajogazo me he pegao embarrando la fachá.*

Matraca, dar la. Hablar, repetir mucho un tema. Ejem.: *Me estás dando la matraca.*

Mazaroca. Mazorca del maiz.

Meina. Ganas muy frecuentes de orinar.

Mestranto. Ingredientes. Ejem.: *No le eches tanto mestranto a la comida.*

Mesturanza. Mistura, mezcla rara de cosas muy diferentes.
Mesturao. Mezclado.
Miaja. Trozo o porción pequeña de algo. Ejem.: *Échame una miaja carne.*
Mica. Orinal.
Mijina. Cantidad pequeña, trocito, pedacito.
Mirinda. Aunque era una marca, servía para denominar cualquier refresco.
Misino. Palabra que, repetida, se usa para llamar o acariciar al gato.
Mismito. Inmediatamente. Ejem.: *Ahora mismito vengo.* El mismo. Ejem.: *El mismito que te dije.*
Mizquino. Que come poco, delicado, quejumbroso para comer.
Mochuelá. Cabezonería, terquedad. Ejem.: *Le ha dao la mochuelá por comprarlo.*
Modorro. Bruto, cabezota.
Mogango. Pereza, flojedad, desgana.
Mojoso. Que tiene moho.
Molla. Mollera, cabeza. Ejem.: *Le dió un porrazo en la molla.*
Morgañera. Cansancio, aplomo. Ejem.: *Menuda morgañera tengo.*
Morgañera. Lugar sucio, desordenado. Ejem.: *Tiene la habitación como una morgañera.*
Morgaño. Araña.
Morrongo. Costura mal hecha en una tela.
Morroña. Roña, suciedad pegada fuertemente.
Morrúo. Testarudo, terco, cabezota.
Mosca. Borrachera. Juego infantil.

N

Naide. Nadie.
Ni peba. Nada, en absoluto. Ejem.: *No entiende ni peba.*
Nibleá. Lloviznar suavemente. Ejem.: *Llévate el paraguas que está nibleando.*
Noviajo. Noviazgo.

O

Ojito. Cuidado, precaución. Ejem.: *Ojito con ella.*
Ojos pipirri. Expresión de los ojos que delata sueño o haber bebido alcohol.
Olla. Cabeza. Ejem.: *Se le fue la olla.*
Oriégano. Orégano.
Orza. Tinaja. Ejem.: *Tengo la orza llena de aceitunas.*
Oscurana. Oscuridad del cielo que amenaza lluvia. Ejem.: *Viene una oscurana.*
Oséase. O sea, querer decir. Ejem.: *Oséase, que sí vendrás a cenar.*
Ostin!. Exclamación. ¡Ostia!
Ovispa. Avispa. Ejem.: *Me ha picao una ovispa.*

P

Paí. Por ahí. Ejem.: *Vete paí.*
Paje. Qué te parece a ti. Ejem.: *Qué te paje a ti.*

Pajiluso. Simplón, persona de poco carácter.
Pantaruja. Fantasma.
Panzá. Abundante. Realizar o comer algo en exceso. Ejem.: *Me he pegao una panzá.*
Papo. Partes pudendas. **Tener papo.** Tener excesiva tranquilidad. Ejem.: *Vega, que tienes un papo...*
Paralí. Parálisis. Ejem.: *Le dió un paralí.*
Pareles. Paredes. Ejem.: *Estaba que se subía por las pareles.*
Pargaña. Filamentos de las espigas. Ejem.: *Se tragó una pargaña.*
Parte. Noticiario, telediario.
Parva. Gran cantidad de algo. Ejem.: *Las encinas tenían una parva bellotas.*
Pava. Vómito. Ejem.: *Ha echao la pava.*
Pazo. Grande, exagerado. Ejem.: *El niño tiene una pazo cabeza.*
Peba. Semilla de algunos frutos. Ejem.: *Esta sandía tiene muchas pebas.*
Peinadora. Tocador del dormitorio.
Pejiguera. Persona pesada, incordiante, pelmazo.
Pelaílla. Cerdo pequeño. Comida que se prepara con el cerdito troceado, en adobo.
Pelfa. Paliza.
Pelillero. Que mete cizaña.
Pelona. Temperatura nocturna muy fría, escarcha. Ejem.: *Menuda pelona está cayendo.*
Penca. Coxis, hueso entre la última vértebra y el sacro. Ejem.: *Me dí en la penca el culo.*
Pendi. Apendicitis. Ejem.: *Lo han operado de la pendi.*

Pendingue. Marcharse, largarse. Ejem.: *Coge el pendingue y vete paí.*
Penícula. Película.
Perigallo. Persona descarada, sin vergüenza.
Permanencia. Clase de recuperación, después del horario habitual.
Pero. Manzana grande.
Perrengue. Vulva. Ejem.: *El tú perrengue.* Tranquilidad. Ejem.: *Tiene un perrengue.*
Perritraco. Gandul.
Pez, la pez. Primera excreción de un bebé.
Picá. Arrebato. Ejem.: *Le dio la picá y se fue.*
Pijulo. Niño pequeño.
Pilistra. Planta de maceta, de la familia de la aspidistra.
Pilrrá. Gustar, encantar. Ejem.: *Me pilrran los dulces.*
Pingandito. Empapada de agua toda la ropa. Ejem.: *Me has puesto pingandito.*
Pinote. Salto. Ejem.: *Pegó un pinote de alegria.*
Pintón. Casi borracho, alegre.
Pírfano. Mosquito.
Pita. Trocito de la caña de un cereal preparado para pitar.
Pitera. Herida pequeña en la cabeza. Gotera en el tejado.
Planchazo. Decepción, sorpresa. Ejem.: *Me llevé un planchazo cuando me lo contaron.*
Plisá. Sensación extraña de algunos alimentos. Ejem.: *Éste chorizo se plisa en la boca.*
Pobrecito. Que da pena o lástima. Ejem.: *Déjalo, pobrecito.*
Polarma, joío polarma. Granujilla.
Polisas. Partículas que vuelan al desprenderse por la combustión de una candela.

Pompa. Ampolla en la piel. Ejem.: *Me quemé y me salió una pompa.*
Pompita. Burbuja. Ejem.: *Hizo pompitas de jabón.*
Poncima. Por encima. Ejem.: *La chaqueta me la eché poncima.* Sin profundizar en un tema. Ejem.: *Así, poncima.*
Pos. Pués. Ejem.: *Pos luego vengo.*
Potrear. Subirse encima de una persona, cama o sofá, de forma inadecuada.
Pozo, echar el pozo. Alternar tomando unas copas de vino.
Precurá. Procurar. Ejem.: *Precura que no te coja.*
Prestino. Pestiño, dulce casero.
Prevención, ir de. Viajar a por provisiones. Ejem.: *Mañana voy de prevención al pueblo.*
Priesa. Prisa. Ejem.: *Date priesa.*
Pringá. Mancha. Ejem.: *Ya te has pringao la camisa.*
Privá. Excremento considerable. Ejem.: *Menuda privá echó la vaca.*
Probalidá. Probabilidad. Ejem.: *Hay mucha probalidá de que llueva.*
Prologa. Prórroga.
Proseción. Procesión.
Puelme. Masa, espeso, sin caldo. Ejem.: *Los fideos se han hecho una puelme.*
Pujiede. Flojo, mimoso, que llora con facilidad, que se queja por cualquier cosa.
Pulá. Aumentar, crecer. Ejem.: *Ésta maceta no pula.*

Q

Quedrás. Querrás. Ejem.: *Tú también quedrás venir.*
Quejá. Mandíbula. Ejem.: *Le dio un puño en las quejá.*
Quincena, estar de. Generalmente se dice del que vive fuera, estar de descanso en el pueblo con motivo de alguna fiesta.
Quisqui. Toda persona. Ejem.: *Allí entra to quisqui.*

R

Rabiculto. Antipático, ridículo.
Rabúo. Arisco, antipático.
Rachera. Disgusto, sofocón. Ejem.: *Menuda rachera tengo.*
Rajaura. Raja, grieta.
Ralete. Grillo que canta mucho.
Ramajo. Especie de escoba, hecha con ramas, para barrer los corrales.
Rancio. Aburrido, soso.
Raspaculo. Persona aduladora, correveidile, alcahuete.
Rastra. Artilugio con ganchos para sacar algo de un pozo.
Rebimba. Salir de juerga. Ejem.: *Anoche salió de rebimba.*
Recinchao. Apretado. Ejem.: *El pantalón te queda mu recinchao.*
Refilera. Fila, hilera. Ejem.: *Había una refilera de hormigas.*
Refregaero. En el cucharro, la zona donde se refriega la ropa.
Reguerío. Fila o línea de algo que se va vertiendo. Ejem.: *El camión dejó un reguerío de tomates.*
Rejundir. Dar mucho de sí un producto. Cundir. Ejem.: *A mí un jamón me rejunde mucho.*
Relampagazo. Relámpago muy grande.

Relatona. Persona que reprende o se queja mucho por todo.
Remanguillé. Golpear o coger de costado. Ejem.: *Le dio a la remanguillé.*
Rengaera. Cojera.
Rengao. Doblado por los años o dolorido por el trabajo.
Rente, al. Al borde, al lado. Ejem.: *Está al rente de mi casa.*
Repañá. Recoger los frutos que han quedado en el suelo después de la recolección. Ejem.: *Ha ido a repañá acitunas.*
Repiao. Loco, que no está en sus cabales.
Repión. Peonza. Dícese también de la persona inquieta.
Rescualdo. Brasa pequeña debajo de la ceniza.
Resencio. Humedad nocturna. "*Dormir al resencio*", dormir a cielo descubierto.
Resfalaera. Piedra o zona resbaladiza.
Resfalón. Resbalón. Ejem.: *Se resfaló en la escalera.*
Respajilón, de. De reojo. Ejem.: *La vi de respajilón.* Rozando. Ejem.: *Le dió de respajilón.*
Restirá. Estirar.
Retajila. Hablar sin parar. Ejem.: *Cogió la retajila.*
Revenío. Flojo, consumido, flaco, ó también alimento reseco, sin caldo.
Revesinos. Vueltas, ideas. Ejem.: *Le cogió los revesinos.*
Riestre. Ristra, trenza de ajos.
Rilao. Tonto.
Ringurrango. Garabato, curva. Ejem.: *El camino tiene muchos ringurrangos.*
Rodilla. Servilleta de tela.
Rosquete. Aro grueso de tela, que se ponía en la cabeza para transportar vasijas.

Rosquetes. En un tipo de peinado de mujer, cada una de las trenzas enrolladas a cada lado de las orejas.
Rozón. Arañazo en un objeto. Herida superficial en la piel.

S

Saboría. Comida sin sal
Saborío. Soso, sin sustancia. Persona de poco carácter.
Sajá. Cortadura. Ejem.: *Se metió una sajá con el cuchillo.*
Sajurda. Zahúrda, pocilga.
Salamántica. Salamandra, salamanquesa.
Salla. Combinación, prenda que usan las mujeres debajo del vestido.
Satín. Clavo pequeño.
Sococha. Dar un hervor a un alimento.
Solato. Solazo, sol que pega fuerte.
Sonco. Malicioso, que se hace el distraído.
Sopílfora. Mujer astuta, pícara, de poco fiar.

T

Tabuquino. Suero de la leche de oveja.
Tajo. Asiento rústico realizado con corcho o ramas de árbol en forma de trípode.
Tamién. También.
Tarambáina. Persona con poco criterio.
Taranjina. Naranja mandarina.
Tarra. Cabeza grande.
Tarranganina. Tagarnina, cardillo, planta comestible.

Tatarata. Cataratas, enfermedad del ojo.
Teresita. Mantis religiosa (insecto).
Tía. Mi tía. Mi suegra. **Mi tío.** Mi suegro.
Tinaón. Almacén, trastero, cochera, de techos altos.
Tirilla. Persona flaca.
Topetón. Repisa, generalmente en las chimeneas.
Trabajera. Trabajo o acción dificultosa. Ejem.: *Menuda trabajera tengo contigo.*
Trafullero. Chanchullero, cizañoso.
Tranca. Hasta las trancas. Hasta las pantorrillas. Estar muy enamorado.
Trancallá. Paso amplio y exagerado.
Traspasómañana. El día después de pasado mañana.
Trasvelao. Sin sueño. Ejem.: *Me he pasao la noche trasvelao.*
Tresantié. Día anterior a antes de ayer.
Trueca. Hueco grande en el tronco de un árbol.
Tuerto. Torcido. Ejem.: *Esa raya está tuerta.*
Túndiga. Paliza. Ejem.: *Menuda túndiga le metió.*
Turrutera. Lugar donde hace un calor asfixiante.

U

Ule. Mantel.
Untá. Figuradamente, pagar algo con dinero. Ejem.: *A ese lo han untao.*

V

Varilla. Irse de varilla. Defecar muy suelto y a intervalos casi seguidos.

Veces, a las. En ocasiones. Ejem.: *A las veces es mejor callarse.*
Velaí. He ahí, efectivamente. Ejem.: *Velaí, lo que yo te estoy diciendo.*
Velaquí. Aquí está.
Vena. Avena.
Verá. Impulso, deseo. Ejem.: *Le ha dao la verá de cantar.*
Verga, estar como. Estar tonto. Ejem.: *Está como una verga.*
Vientre, hacer de vientre. Defecar.
Vivito. En el juego, el repión que está rodando dentro del círculo.
Vojotros. Vosotros.
Volandero. Pajarito recién salido del nido.

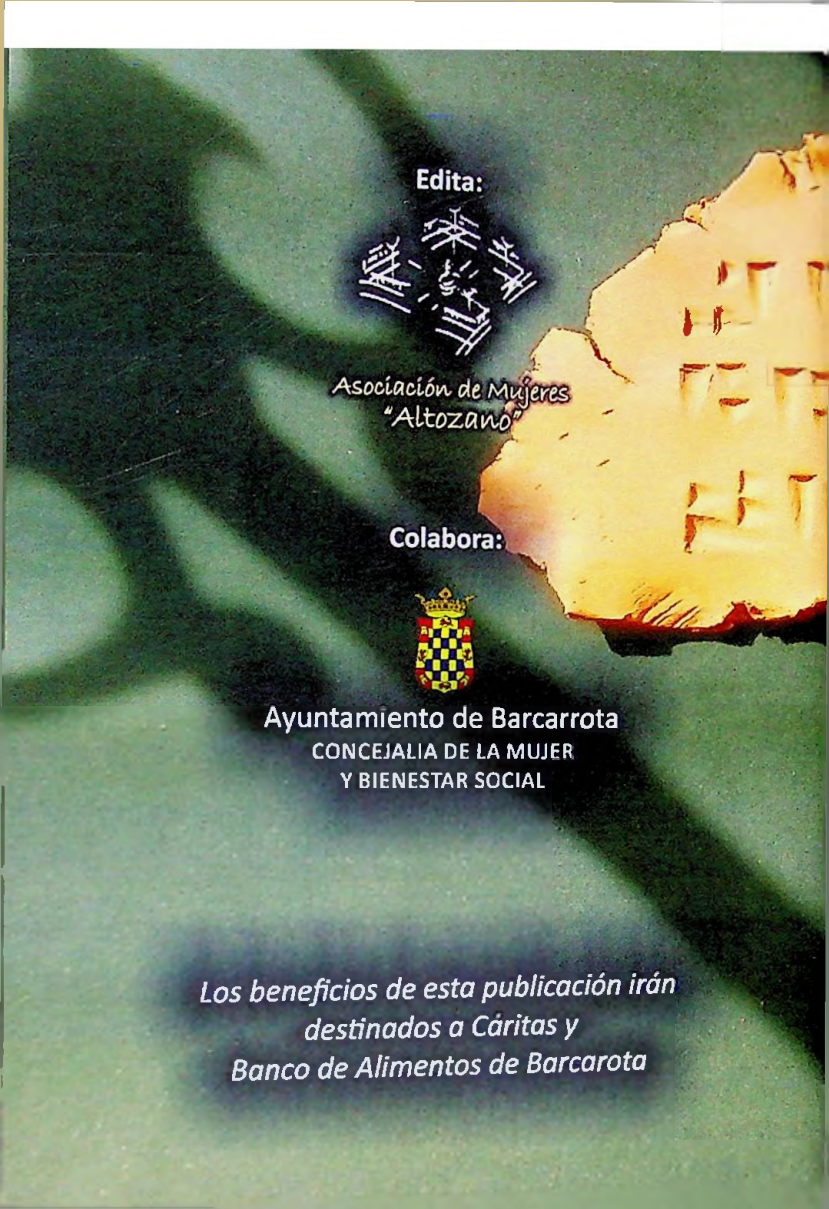
Y

Yerro. Hierro.
Yerba. Hierva.
Yerba!. Expresión de asombro

Z

Zacatúa. Mala acción sobre otra persona, faena. Ejem.: *Me hizo una zacatúa.*
Zacho. Azada.
Zajones. Zahón, especie de mandil para resguardar los pantalones.
Zaleao. Muy usado, roto. Ejem.: *No lo compres que ya lo tiene zaleao.*

Zambarcazo. Caída muy pronunciada. Ejem.: *Se pegó un zambarcazo*.
Zamboa. Menbrillo.
Zapo. Sapo.
Zarria. Inútil, de poco valor.
Zonzo. Reservado, que se hace pasar por distraído, de poco fiar.
Zorrostrá. Fatiga, cansancio. Ejem.: *Me pegué una buena zorrostrá*.
Zorullo. Mojón. Miedo. Ejem.: *Se fue con el zorullo en el culo.*
Zugá. Absorber, chupar. Ejem.: *No zugues por el espiche.*
Zugo. Jugo, zumo.
Zugosito. Jugoso.
Zurpia. Desechos, residuos, agua sucia y contaminada.



Edita:

Asociación de Mujeres "Altozano"

Colabora:

Ayuntamiento de Barcarrota
CONCEJALIA DE LA MUJER
Y BIENESTAR SOCIAL

Los beneficios de esta publicación irán destinados a Cáritas y Banco de Alimentos de Barcarota